

本會自1994年創立並以純粹義務形式地運作至今，由一班義務工作人士，免費為市民提供“動物療法”社會服務探訪，受惠的老弱傷殘人士已逾三十多萬，希望各界人士能對被遺棄的流浪動物，多一分關懷，多一份愛心，給與牠們更多機會回饋社會。

The Association was found in 1994. It was operated in purely volunteer style till present by a group of volunteers. They provide "Animal Therapy" volunteer visit to citizens for free. There are more than 300 thousands disabled, and handicapped people had been benefited. We hope people in all walks will give the abandoned stray animals more care and love, so as to give them more chance to feedback the society.



先生，小姐： Mr., Ms.,
比條路我哋行下啦！
give me a way to live!

2006-2007
活動及年報
ANNUAL REPORT

我地雖然有傷
又有病，但係
我哋唔想死！
Though we are
injured and sick,
we don't want to die!

比個機會我哋得唔得？
Can't you give us a chance?



Lokhong.org
Doctorcat.org
AnimalTherapy.org.hk

樂康社會服務聯會
Lok Hong Social Service Association

2007.02.11

| | |
|---|------------|
| 行政架構 Administrative Structure | P.2 |
| 主席獻詞 President's Message | P.3 -P.6 |
| 動物療法：貓醫生, 愛心狗社會服務 Animal Therapy: Social Services of Doctor Cats and lovely Heart Dogs | P.7 -P.10 |
| 義務救援遺棄動物, 循環再生, 回饋社會 Rescue abandoned animal voluntarily, enable them to re-survive and feedback the society. | P.11 -P.22 |
| 個案(1) 年老被遺棄西施狗仔 Case (1) Old Shih Tzu was Abandoned | |
| 個案(2) 半身不遂殘廢眼疾被遺棄兔子 Case (2) The Half Paralysed and Vision Disabled Bunny was Abandoned | |
| 個案(3) 眼疾齒患老曲架 Case (3) The Old Cocker Suffered from Eye and Dental Disease | |
| 個案(4) 被遺棄小動物: 龍貓及雜兔 Case (4) Abandoned small animals: Chinchilla and the mixed-bred bunny | |
| 幸福家庭齊共創：流浪動物免費領養服務 Sweet Homes for Stray Animals: Free Adoption Service | P.23 -P.24 |
| 免費領養顯愛心 Altruist Subscribes | P.25 -P.26 |
| 免費領養動物申請表格及同意書 Application Form & the Agreeemnt for the Free Adoption | P.27 -P.28 |
| 財政報告 Financial Report | P.29 -P.32 |
| 入會申請表 Application Form for the Membership | P.33-P.34 |
| 鳴謝義務籌款組及捐獻人士 We express our gratitude to the volunteer fund raising group and the donators | P.35-P.36 |
| 1 封底：一人一隻拯救大行動 Rear Cover: One-Saving-one Program | P.37-P.38 |

行政架構 Organization Structure

| | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 主席： President: | 陳秀姚小姐 Miss Chan Sau Yiu |
| 副主席： Vice-President: | 岑燕玲小姐 Mrs Sum Yin Ling |
| 義務秘書： Honorary Secretary: | 鄭小娟小姐 Miss Iris Cheng Siu Kuen |
| 義務財政： Honorary Treasurer: | 梁美娟小姐 Miss Leung Mei Kuen |
| 義務執行委員： Honorary Executives: | 陳健強先生 Mr Chan Kin Keung |
| 義務總務： Honorary Coordinator: | 鄧麗芬小姐 Miss Tang Lai Fun |
| 義務康樂： Honorary Assistant: | 李金燕小姐 Ms Lee Kan Yin |

義務顧問團 Voluntary Consultants

| | |
|---|-------------------------------------|
| 會務： General: | 葉肖萍小姐 Miss Virginia C. P. Yip |
| 法律： Legal: | 涂謹申律師 Hon. Jame Kun Sun To |
| 義務核數/會計： Honorary Auditing/Accounting: | 關孝財核數師 Mr Anthony H. C. Kam, CPA |

本會特別鳴謝關孝財會計師事務所免費為本會核算年結及一切有關之慈善活動籌款報告。
We acknowledge a favour from Anthony Kam & Company (Certified Public Accountants) for the free auditing of fund raising for charity.

本會動物醫療特別鳴謝九龍城柏域獸醫診所特惠價錢優待。

Our association would like to thank Pet'n Vet Clinic for their kind support and special offer of all the related animal medical treatments.



主席獻詞

樂康社會服務聯會，由本人自1994年創辦至今，已逾十多年歷史，由一開始就要面對種種入不敷支，每年赤字不斷的上升，至今赤字已逾港幣兩佰萬元元，除了要同時兼顧各類有關的義務拯救流浪動物外展工作（例如協助其它私人流浪動物庇護場收留部份被遺棄動物及撥出資源免費義務地為被收容的流浪動物進行絕育手術，防疫注射等），基於本會仍飼養過百隻被收容回來的流浪及被遺動物，分佈於數個義捐會址中，等待被善心人免費領養，為了延續牠們的生命，本會雖處

於龐大赤字下，仍繼續勉強支撐，以純義務形式的運作，對於外展的緊急拯救流浪動物行動，只好量力而為，由於基本資源，無論人力或物力都極為缺乏，故此，近年由本會提供之義務拯救流浪動物行動，只選擇圍繞著本會義工們旗下個案而加以協助，此等情況要等到本會的赤字減輕或稍為舒緩，才可繼續加以發展。

敬請各界人士原諒及包涵！

無論如何，本會自創會至今，完全以義務形式運作的宗旨，從未改變，本會上下員工均是沒有薪金或任何報酬的義務工作者。行政費等於零，而部份的維修散工及義捐會址清潔兼職時鐘工人等人力資源開支，現時照本會之核數記錄，十多年來整體善款收益與本會應用人力資源比例，在本人控制之下為九一比例，即全年所收之善款捐獻或贊助費，只容許10%作為人力或有關行政的費用，而90%全數用於動物應有的開支上。（例如：動物醫療、保健預防藥物及動物日常應用品等）至於每年本會入不敷支的赤字，則由本人及家人承擔填補責任，這是完全出於自發性，亦無考慮過樂康社會服務聯會何時清還。其實，已出之物，本人未想過要一個純粹義務形式運作的慈善團體交還任何東西給我，所謂做善事是不求回報的，有回報，有利益回收或有薪金的，叫做工作或是提供服務來交換報酬，只有付出及奉獻出來而不交換收益的才算做

善事。人生於世上，與整個社會發展之間，關係微妙。社會是由人所創造，依靠人類的種種不同的付出與貢獻，社會才可有所發展。不過，人在社會中之運作，協助建設社會的過程中，所擔當的角色，可以分為三大類：

第一類：

當人長大後，無論讀書多寡，才幹能力，雖然各有不同，在社會中都分擔不同的工作角色。須知，每個人都應為社會工作，以各式各樣的服務來回饋社會。當然，因才能不一，貢獻亦有分大小，回報薪金亦因應市場之需求而有高有低，但怎樣都好，都是一種工作，收取回報而貢獻社會。

第二類：

牽涉人情所在，須知人生於世上，在社會打滾，少不免要跟其他人接觸，各有各去與其他人建立不同之感情與關係，有時你幫吓我，我幫吓你。但基於當中有交易，有東西交換，有回報的（回報未必單只是錢，禮物心意或人情債項等種種的也應計算在內），當中雖然有曾付出過去幫人，但亦因同時回收到不同種類之回報。所以，這些根本不是做善事，極其量是互相幫忙，協助他人之餘，自己亦有所得益，有助社會發展和諧融樂。總之，亦不失為一件好事，但絕對不是善事。

第三類：

出發點一開始就只有付出而不望回報。總之，幫得幾多得幾多，沒有先計算，幫得一種，如何獲得另一種回報，沒有謀略，如何在受惠對象身上找到多少利益又或通過幫忙受惠對象而令自己從中得到其他好處，換言之，只有付出，不謀收獲。只求貢獻，不望回報的，這一種才算是做“善事”。

好事與善事之區分，在於“有償”與“無償”

十多年來，經常有人問我，為甚麼個會年年蝕錢，你仍不斷繼續義務拯救流浪動物工作，仍然飼養一批老、傷、病、弱、殘動物，養至終老，不肯放棄？明明蝕錢，仍繼續去做，於生意營運，商業角度來看，真是極之失敗。



本人現在認認真真的回應一句：
我所做的全為可憐
一批被遺棄的流浪
動物。總之，不望回報
做得幾多得幾多，
這就當我為了牠們
而做的一點兒
“善事”吧！

陳秀姚 上
樂康社會服務聯會
主席

Dedication from the President

It is already more than 10 years since I have found the Lok Hong Social Service Association. The Association has been unable to make ends meet in all aspects from the very beginning. The deficit is ever increasing and now it reaches 2 million Hong Kong dollars. Other than taking care of all the outreaching works relating to abandoned animals (such as helping other abandoned animal shelters by taking part of their animals, allocating resources for neutering and vaccination for the sheltered animals etc.), the Association still have to feed more than a hundred sheltered strayed and abandoned animals which are located in separated donated association houses and awaiting free adoption by kind-hearted people. In order to extend their lives, the Association has to sustain continuously and operate purely voluntarily under the huge deficit. In regarding to the outreaching emergency rescue for abandoned animal actions, the Association can only act according to its ability. Because of the severe insufficient basic resources and manpower, the Association only provides assistance to the cases discovered by our volunteers in the recent years. Further development of the rescuing activities will be carried out when the Association's deficit can be reduced.

I would like to ask for your excuses and considerations!

In whatever conditions, the Association has been operating on totally volunteer basis since it was found; the basis had never been changed. All staff members of the Association are volunteers who receive no wages and rewards. The administration charge is zero. In regarding human resources expenditure for the maintenance casual worker and the hourly-paid cleaning workers in the Association house, it is controlled to 9:1 proportion in the charity fund income and human resources expenditure ratio. This is indicated in the auditing record for more than 10 years. That means only 10% of the donated or sponsored funds are used in the human resources and relative administrative expenditures, and 90% of the funds are totally used for required expenditures for animals (such as medical treatment, healthcare medicine and daily necessity etc. for animals). Regarding to the deficit caused by the unable to make ends meet reason, I and my family are responsible for the replacement. This action is generated by our initiative, and we have not considered about when Lok Hong Social Service Association will pay back us. In fact, I had never expected the Association which is operating purely in volunteer style to give me any return on things I have given out. It is said that no reward is expected for charitable deeds. The jobs with reward, benefit, return or wage are work or service that provided for the exchange of reward. Only jobs with only contribution and no benefit returned are charitable deeds.



People living in the world are having delicate relationship with the community development. The community is created by people, and development of community relies on the different contribution and devotion of people. However, people's operation in the community is to perform the role in helping the community building process can be divided into three major groups:

First group:

When people is grown up, no matter how much education they received, and how different are abilities in every individual, they play different roles in the society. We need to know that everybody should work for the society, and feedback the society in different services. Of course, because the abilities are different, the contribution is also different, the rewarding wages also different as the market need is fluctuating. But, in whatever condition the job is, we are still in the route to receive reward and feedback the society.

Second Group:

In relating to human sympathy, we have to know that when we live in the world, we need to have contact with others. People are establishing different emotional connection and relationship with different people, and help each other respectively in different situations. However, there are deals involved, exchanges involved and there are rewards (other than money, reward also include gifts and debts of gratitude). Though helping hands had been given, different kinds of rewards also received. Therefore, these are not charitable deeds, they are only mutual helps. While helping others one also receives benefits, and the society's harmony and happiness can be helped, they are good deeds but absolutely not charitable deeds.

Third Group:

Only think of contribution and no reward is expected at the starting point. Anyhow, help as much as one can, no calculation of the reward in advance. No strategy on how to get benefit from the benefited target, or what other benefits can be gained through the benefited target. In other word, there is only contribution without any reward. Only to give, and no reward is expected, that is real "charitable deed".

The difference between good deed and charitable deed is "with reward" and "without reward"

For more than ten years, I have always been asked of the same question, you lost money every year, why do you still continue the volunteer rescuing animal job? Why do you still keep the old, injured, sick, feeble and disabled animals, feed and care them for the rest of their lives without surrendering. Stick on the same job even losing money? In the view of business, it is a total loss.



I now would like to seriously express my response: What I have done is totally for the piteous abandoned animals. In short, I don't expect any reward. I want to do as much as I can, and these are regarded as the "charitable deed" I do for those animals.

Ms Chan Sau Yiu
President of Lok Hong
Social Service Association

動物療法：貓醫生，愛心狗社會服務

Animal Therapy: Social Services of Doctor Cats and Lovely Heart Dogs

本會自1994年成立至今，免費義務地向各大醫院、老人中心及復康團體提供“動物療法”社會服務，當中貓醫生、愛心狗、兔子、龍貓等動物醫生，均由本會於被拯救得來的被遺棄流浪動物中，精心挑選出一些喜愛親近人類及性格溫馴的，加入“動物療法”義務探訪隊中，進行一系列不同形式的義務工作，當中包括：以教育講座形式的演講聚會，以表演形式或純粹親善探訪形式的亦大派用場。縱使我們曾使用不少資源善款以及人力物力，義務去拯救被遺棄的一群，被救所得回來的生命，亦不會是枉過一生，牠們亦有份回饋社會，貢獻社群，希望我們人類能給予牠們更多機會與盼望，這一切都是本會十多年來不斷的義務提供“動物療法”的宗旨。

Since founding in 1994, the Association provide free “Animal Therapy” social service to various major hospitals, elderly centers and rehabilitation institutes. The Dr. Cats, Lovely Heart Dogs and other animal doctors like Bunnies and Chinchillas which participate in the service are the abandoned animals rescued by the Association. The Association specifically selects those animals which like to get close to human and have tame character to join the “Animal Therapy” volunteer visiting team and conduct a series of different kinds of volunteer jobs including: Speech meeting in educational seminar style; performance show style, or purely visiting style which is frequently conducted. Though we have used lot of resources, manpower and materials to rescue the abandoned animals, the life we saved do not live a meaningless live, they feedback to the society and contribute to the community. We hope people will give them more chances and expectations, and these are the principles that the Association continuously provides volunteer “Animal Therapy” for more than a dozen years.





個案(1) 年老被遺棄西施狗仔 Case (1) Old Shih Tzu was Abandoned



年若七歲，齒齦嚴重發炎的
被遺西施狗仔。
The Shih Tzu was about 7 years old, it
contracted serious gum inflammation
and was abandoned.



左右牙肉潰瘍變黑，牙齒
有鬆脫現象。
Its gums were ulcerated and turned
black, and teeth loosen phenomena
was shown.



經獸醫治療並清理牙石及壞死牙肉之後，左右上
下齒齦及牙齒均回復正常。

After having treatment and dental calculus clearing by vet, all of its
teeth and gums resumed normal.



經數月治療期後，西施狗仔身體漸癒，唯年紀較大，
雙眼開始呈現白內障。

The Shih Tzu recovered after receiving treatment for a few months.
However, it is old aged, and cataract was found in its eyes.



雖然患上輕微白內障，但身體已完全康復並長出長而
厚的毛履，同時加入“動物療法”義務探訪隊進行各
式各樣義務探訪工作。

Although slight cataract was contracted, its body was fully recovered,
long and thick hairs resumed growing. It joined the “Animal Therapy”
volunteer visiting team and conducted different kinds of visiting works.

個案 (2) 半身不遂殘廢眼疾被遺棄兔子

Case (2) The Half Paralysed and Vision Disabled Bunny was Abandoned



以藥棉清理及剔除附於眼內之膿水。
The eye was cleaned and the ichors attached in the eye were removed by medical cotton.

年若三歲的被遺棄雄兔，嚴重營養不良，骨瘦如柴，潰瘍至不能睜開。

The abandoned half paralysed mixed-bred bunny was about 3 years old. It was severely mal-nutrition and very bony. Its right eye was seriously inflamed and ulcerated that it cannot be opened.



經獸醫診治，隨即馬上進行清理眼內瞳孔手術，用手術剪剪開封閉眼簾死皮及膿疤，隨即暴現眼內發炎部位。
After treating by vet, and an operation for clearing eye pupil caring out, the dead skin cells and pustules that sealed the eye lids were cut and the inflamed area in the eye can be seen.



不斷以藥棉清除眼內積膿直至完全去除附於眼內之污物。
The empyesis in the eye was repeatedly cleared with medical cotton until all the dirt were removed.

再以藥水噴射眼內清潔眼球瞳孔，徹底清除眼裡一切發炎污物
The eye was then sprayed with liquid medicine for cleaning the pupil in the eyeball, so as to thoroughly remove all the dirt causing the inflammation.



消炎眼藥水於眼內呈現微黃色狀態，同時以手在眼四週輕輕按摩使藥水覆蓋全隻瞳孔。
The disinfectant liquid appears yellowish in the eye, the area surrounding the eye was massaged lightly by hand so as to have Liquid medicine evenly spread over the pupil.

如是者，輕按眼球四週後，藏於眼底內之積膿，再度被擠迫出來
At the same time, the empyesis hidden in the eye ground was squeezed out by pressing lightly around the eyeball.





經多次清洗眼睛後，
瞳孔漸現，潰瘍部
位漸收窄範圍。
After repeating
cleaning of the eyes,
eye pupils can be seen,
and the ulcerated area
narrowed.

如是者每天早晚不停地以消
炎眼藥水清洗乾淨眼內瞳孔
The pupils were cleaned
day and night with anti-
infection liquid eye
medicine.



經十多天不停地清潔護理，
右眼瞳孔已清澈乾淨。
After continuous cleaning
and caring for more than ten
days, the right eye pupil was
clear and clean.

個多月的治療期後，右眼
表面雖已回復正常，唯獸
醫覆檢後卻判斷其視力
只剩下 30%。
After treating for more
than a month, though the
surface of the right eye
resumed normal, its
vision only left to 30%
by the vet's diagnoses.



半身不遂身患殘疾及體弱多病的被
遺棄雜種兔子，憑著其頑強的生存
鬥志，終於戰勝病魔，康復及絕育後，
加入“動物療法”義務探訪隊，到
訪各大醫院及智障兒童中心，服務
社群，回饋社會。

With strong surviving will, the
abandoned bunny which was half
paralysed and feeble finally
recovered. After being neutered,
it joins the “Animal Therapy”
volunteer visiting team to visit
different hospitals and mental
handicap children centres, so as to
service the community and feedback
the society.



善心領養人，不嫌半身不
遂身患殘疾雜種兔，領養
回家頤養天年。

A kind-hearted adopter
took it home for caring
it for the rest of its life
disregard of its half-
paralyse condition.

個案 (3): 眼疾齒患老曲架

Case (3): The Old Cocker Suffered from Eye and Dental Disease



年若六歲未經絕育的年中曲架被發現
流落山步行徑個多月，依行山天正
士餵及飲用山泉水為生，其時氣發
處嚴寒，雙眼發炎紅腫。

The 6 years old un-neutered Cocker which was found straying in the mountain walking path for more than a month. It survived upon feeding by mountain hikers and drinking stream water. As the weather was cold during that time the dog contracted cold, cough, fever and flu, and its eyes were inflamed and swelled.

As no proper dental care was conducted by its former owner, its gums were inflamed and swelled. Dental calculus can be found all around, and offensive odour kept coming out from its mouth.

人進牙左炎佈腔惡
牠的發滿口陣
前替當理，齦腫，陣
於有適護牙，齦腫，陣
由沒行齒右紅牙發出臭。



經獸醫清洗去
除牙石後，牙
齒及牙齦均回
復健康正常。

After the dental calculus were cleared by vet, its teeth and gums resumed normal and healthy.



經半年治療期，
中曲架已病更
癥積，絕育後會
的“動物療法”
義務探訪隊，
到各大老人院
及醫院探訪長
者及病患人士。

The mid-aged Cocker recovered during the half year treatment period. After neutered, it actively participated in the "Animal Therapy" volunteer visiting team and visited the elderly and patients in major elderly centres, and hospitals.

取名為“尖尖”與
現任領養人文麗儀
小姐移居美國，安
享晚年。

It was named "Tsim Tsim" and was brought to USA by its current adopter to live rest of its life.

Tsim Tsim



個案(4) 被遺棄小動物：籠貓與雜兔

Case (4) Abandoned Small Animals: Chinchilla and the Mixed-bred Bunny

籠貓生長於天氣寒冷地方以吃果子為生的長毛小動物，香港天氣熱而潮濕，其實並不適合飼養作為寵物。如欲飼養，必需注意經常調教室內的氣溫，以免籠貓中暑而死。

Chinchillas live in places with cold weather. They are long hair small animals which feed on fruits. The Hong Kong weather which is hot and humid is not suitable for keeping chinchillas as pets. If chinchillas are kept, the indoor temperature must always be adjusted to prevent chinchillas died in heat strokes.



33° 香港氣溫下中暑而死的香檳色籠貓。

A Champaign coloured Chinchilla died of heat stroke under the 33° of Hong Kong temperature.



罹患鼻腫瘤最終亦因病身亡的灰毛籠貓。

The grey hair chinchilla had contracted nasal tumour and died ultimately.



Due to over production of young chinchillas, the uterus of the mother chinchilla was inflamed; ichors kept running out from its reproductive organ.

沒有配合適當的診療，母籠貓病況愈下，大量膿水排出，痛苦而死。

Lacking appropriate treatment, the mother chinchilla's condition turned worse and worse. It died in pain when large amount of ichorous fluid was discharged.



有膿水不斷由生殖器官排出。因生育過度，子宮發炎的母籠貓。



留下遺孤幼弱籠貓仔一隻。

An orphan chinchilla was left behind.



其志
著門。
憑存長。貓仔，
仔生成的動物療
龍的漸後“動訪
小頑強，日成入
務各醫障人士回

With strong surviving will, the little chinchilla grows up day by day. The grown up chinchilla join the "Animal Therapy" volunteer visiting team to visit different major elderly centres, hospitals, spastic and mental handicap schools, so as to bring happiness to patients and feedback the society.



被遺棄的
群雜種兔
在捐本會
址分進
育手術。
The herd of abandoned mixed-bred bunnies received neuter operations in the donated association house.

當中一隻母兔誕下幼兔一隻。
A mother bunny among them gave birth to a baby bunny.



經絕育後的兔子，性格溫馴，平易近人，與“貓醫生”“愛心狗”相處融洽。一同進行各式各樣義務工作探訪，服務社群。
The neutered bunny is tame and easy going. It gets along with "Dr. Cat" and "Lovely Heart Dog" harmoniously and conducts different types of volunteer visits together to service the community.

幸福家庭齊共創 流浪動物免費領養服務

Sweet homes for Stray Animals: Free Adoption Service of Stray Animals



領養人士與其
領養動物合照

From 1st November 1997 to now, the project of medical welfare for the stray animals has successfully helped 1000 stray animals in getting the sweet homes. Many people welcome our free animal adoption service. However, owing to the shortage of fund and the lack of the permanent premises for our association, all of the stray animals which are waiting to be rehomed are temporary living in the homes of our voluntary workers. So, we have to look into the individual case to decide the amount of the stray animals we could take in.

Subscribers and Pets

本會自1997年11月1日開始至今之流浪動物醫療福利及流浪動物控制計劃上，已成功地替千多頭流浪動物找到美好家園，本會所舉辦之免費領養動物服務，深受各界人士歡迎。可惜，由於資源不足及本會沒有正式會址，所有等待領養之被遺棄動物均分別寄養在義工們的家中，故本會需體察個別不同情況才可決定收容隻數之多少。

免費領養顯愛心 熱線電話 / Inquiry hot line: 27788577

FREE ADOPTION

本會經常備有大、小健康活潑動物寄養在本會義工家中，等待善心人士免費領養，歡迎垂詢。
We have the lovely pets of different sizes living temporary in the homes of our voluntary workers for the free adoption.

請您收養
我哋啦!



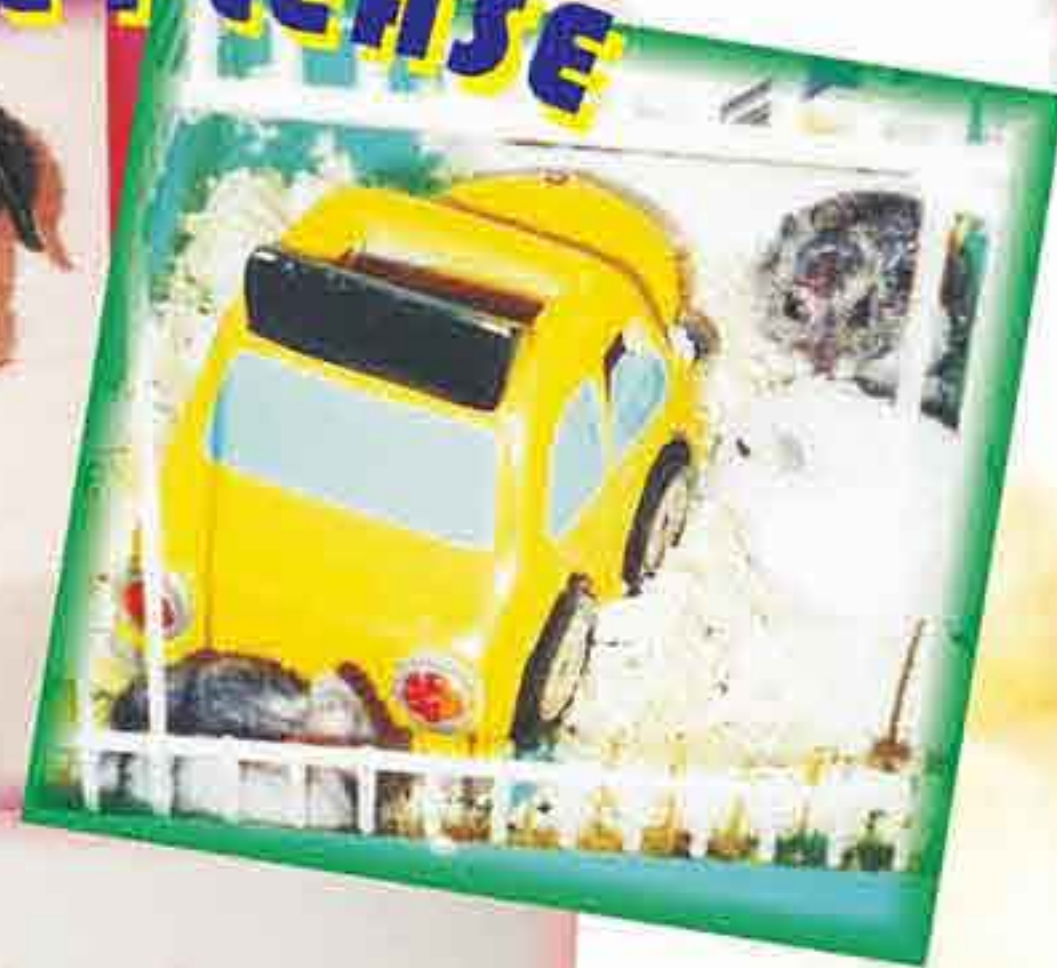
Please take us home!
We desperately need
a home and love from
you!



所有由本會送出之動物，均由本會撥出善款替其注射防疫針及杜蟲，待該動物到達合適之年齡，即可帶回本會，並由本會撥出善款替該動物進行絕育手術。

Pets from our association are all properly inoculated against contagious diseases and cured of intestinal parasites. Subscribers can carry them back to us when these animals are ready for birth control surgery. Our fund raising programs fund all these services.

HOME PLEASE



Email:

www.LokHong.org

www.DoctorCat.org

www.AnimalTherapy.org.hk

免費領養動物申請表格及同意書

樂康社會聯服務聯會

本會已收到閣下之免費領養動物申請要求，請詳細妥下列表格連同申請人身份證影印副本，於14天內（由發信日期開始）寄回本會，本會在收到閣下之表格後，亦於14天內回覆及安排有關事宜，逾期者，作自動棄權處理。

申請人姓名：(中文) _____ (英文) _____

年齡：_____ 職業：_____

電話：(日) _____ (夜) _____

手提/傳呼機：_____

住址：_____

郵寄地址：_____

與動物同住之家庭成員：_____

願協助照顧動物之成員：_____

欲免費領養動物之名稱、種類及其特徵：_____

*為何不向其他機構，例如愛護動物協會等申請同類型服務，請說明原因：_____



申請人須知：

1. 本會將選擇最合適之人選免費領養本會之動物，如是次閣下未能被取錄，閣下之資料會紀錄在案，當下次再申請同類服務時，將以優先考慮處理。
 2. 如被取錄，領養動物之同時，閣下亦會免費獲得該動物之有效防疫針紙。
 3. 每年請帶同所領養之動物回本會，免費接受由註冊獸醫處理之有效防疫注及普通身體檢查一次。
 4. 閣下領養之動物到達合適之年齡（雄性約八個月，雌性約一歲），即可帶回本會，進行免費絕育手術（由註冊獸醫處理），除非有政府註冊獸醫證明，否則，如閣下拒絕此項手術，本會會立即收回被閣下領養之動物。
 5. 本會之等待領養人士頗多，如閣下領養本會動物之後，有任何變遷或發覺不適合飼養，請馬上交回本會，本會會免費收回動物，再轉贈輪候者。
 6. 申請人必須填妥申請表格及簽署同意書，並同時需要遞交閣下之地址證明副本（如：電費單、水費單...等），身份證副本及閣下之近照兩張，作為本會留存檔案之用。
- 備註：閣下在本會領養所得之任何動物，均屬樂康社會服務聯會永久資產的一部份，動物之生殺權及轉讓等，必須經本會之書面同意，才可進行有關事宜，若本會發覺被領養之動物，有被虐待、疏忽照顧或被人盜取等，本會有權要求領養人即時交還，否則，一切依據法律及刑法辦理。

介紹人姓名：_____ 申請人簽署：_____

電話：_____ 日期：_____

Application Form and the Agreement for the Free Adoption

Lok Hong Social Service Association

We have received your request for the free adoption of our animals. Please complete the form, enclose your personal ID copy and return to us within fourteen days when the letter of information is sent to you. After your document is received, your application will be considered and a reply will be sent to you in 14 days. The application form received after the due date will not be considered.

Applicant: (Chinese) _____ (English) _____

Age: _____ Occupation: _____

Tel: (day) _____ (Night) _____

Mobile/pager: _____

Address: _____

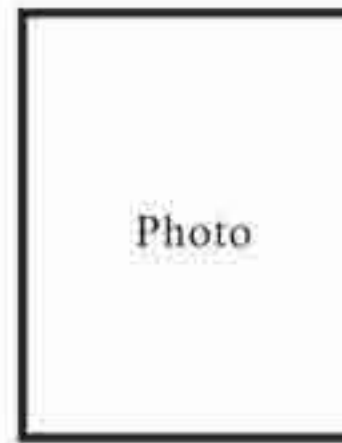
Correspondence Address: _____

Family member(s) Living with the pet: _____

People attending the pet: _____

The name, the type and the physical characteristics of the pet: _____

* Reason(s) for not adopting animals from the other associations: _____



Agreement

1. The most suitable applicant(s) are chosen for adopting our animals. If your application is not successful, your document will be kept on file for the next round of the free adoption.
2. The animals' vaccination records, which are issued by the registered vets, are released to the subscribers.
3. The free annual vaccination and the body check are offered to the adopted animals at the sponsor vets.
4. When the adopted animals reach the suitable age, eight months old for the males and one year old for the females, the subscribers should bring back the pets for the birth control surgery. Without the statement from the vets, the pets will be taken back if the subscribers refuse to let the pets have the birth control.
5. If for some reason(s), the subscribers think they can no longer keep the adopted pets. The pets will be taken back without and charges. Then other suitable subscribers are considered.
6. Each applicant must submit a completed application form for the free adoption, a signed agreement, an evidence of the residential address such as a copy of the water bill or the electricity bill, a copy of ID card, and two recent photos for our reference.

Remark: The animals, which you have adopted from our association, are belonged to our association permanently. Without the permission in black and white from our association, the subscribers do not have the authority in making the pets' life decisions or transferring the pets to the other owners. If the Adopted animals are found being abused, neglected or stolen, our association has the absolute authority to order the subscribers to return the adopted animals. If the subscribers fail to do so, we will go to law.

I understand and agree to submit to the obligations stated.

Signature of the applicant: _____

Recommended by: _____

Name: _____

Tel: _____

香港灣仔港灣道16號中環廣場6307室
6307 Central Plaza 16 Harbour Road, Wanchai Hong Kong
電話 Tel (852) 2246 6888 電郵 Email info@anthonykamcpa.com
傳真 Fax (852) 2246 9446 www.anthonykamcpa.com

AnthonyKam&Co.

關孝財會計師事務所

Chartered Accountants

Certified Public Accountants (Practising)

Hong Kong China Indonesia Malaysia Singapore

Honorary Auditors' Report to the committee members of Lok Hong Social Service Association

(A non profit making charity organisation set up under Societies Ordinance in Hong Kong)

We have audited the enclosed financial statements which have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong.

Respective responsibilities of committee members and auditors

It is a responsibility of the committee members to prepare financial statements which give a true and fair view. In preparing financial statements which give a true and fair view it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently.

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those statements and to report our opinion solely to you, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Statements of Auditing Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the significant estimates and judgments made by the directors in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the Association's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

In forming our opinion we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

Fundamental uncertainty - going concern

The results of the Association are reported on the basis that the Association continues to carry on business. However, as at 31 March 2007, the Association suffered from a net deficit of HK\$1,941,795. In the event the Association fails to operate on an ongoing basis, the value of the assets would have to be reduced to their forced sale value and the Association would have to provide for the additional liabilities which may arise.

AnthonyKam&Co.

關孝財會計師事務所

Certified Public Accountants (Practising)

Hong Kong China Indonesia Malaysia Singapore

Honorary Auditors' Report to the committee members of Lok Hong Social Service Association (Continued)

(A non profit making charity organisation set up under Societies Ordinance in Hong Kong)

Qualified opinion on going concern

Except for any possible adjustment which might be necessary should the Association fail to operate on an on-going basis, in our opinion the financial statements give a true and fair view of the state of the Association's affairs as at 31 March 2007 and of its surplus for the year then ended.



Anthony Kam & Co.
Certified Public Accountants (Practising)
Hong Kong

Lok Hong Social Service Association
Income and expenditure account
Year ended 31 March 2007

| | 2007 HK\$ | 2006 HK\$ |
|--|--------------------|--------------------|
| Income | | |
| Membership fee | 200 | 650 |
| Net of street fund raising | 191,252 | 71,660 |
| Used cloth donation | 10,640 | 50,430 |
| Fa Hui Park charity fair | 33,717 | 27,895 |
| Other donation | 143,581 | 183,573 |
| Donation from Ms Yuen Kim Ping for specific purposes | 200,000 | 200,000 |
| Donation for specific purposes | 99,789 | 167,059 |
| | <u>679,179</u> | <u>701,267</u> |
| Expenditure | | |
| Advertising | 1,000 | 1,000 |
| Animal care product charges | 33,993 | 68,068 |
| Animal shelter renovation project | 86,375 | 53,106 |
| Animal storage fee | 46,400 | 45,600 |
| Audit fee | - | - |
| Depreciation | 28,635 | 28,634 |
| Internet expense | 12,530 | 5,428 |
| Licence expense | 21,500 | 12,500 |
| Material for therapeutic activities | 6,469 | 18,441 |
| Medical care for stray animals | 76,757 | 155,201 |
| Messing | 28,597 | 72,462 |
| Postage, printing and stationery | 92,771 | 86,733 |
| Repair and maintenance | 63,786 | 45,084 |
| Part-time labour cost | 54,375 | 48,409 |
| Sundries | 51,422 | 57,700 |
| Transportation and travelling | 20,804 | 45,289 |
| Utilities expense | 39,064 | 49,971 |
| Banking expense | - | 50 |
| | <u>664,478</u> | <u>793,676</u> |
| Surplus/(Deficit) for the year | 14,701 | (92,409) |
| Accumulated deficit brought forward | (2,041,596) | (1,949,187) |
| Accumulated deficit carried forward | <u>(2,026,895)</u> | <u>(2,041,596)</u> |

Lok Hong Social Service Association
Balance sheet - 31 March 2007

| | Notes | 2007 HK\$ | 2006 HK\$ |
|--------------------------------|-------|--------------------|--------------------|
| Non-current assets | | | |
| Property, plant and equipment | 5 | 11,909 | 40,544 |
| Current assets | | | |
| Deposits paid | | 2,600 | 2,600 |
| Cash and bank | | 68,099 | 14,751 |
| | | <u>70,699</u> | <u>17,351</u> |
| Current liabilities | | | |
| Amount due to the president | 6 | 2,109,503 | 2,099,491 |
| Net current liabilities | | <u>(2,038,804)</u> | <u>(2,082,140)</u> |
| | | <u>(2,026,895)</u> | <u>(2,041,596)</u> |
| Charity fund balance | | | |
| Income and expenditure account | | <u>(2,026,895)</u> | <u>(2,041,596)</u> |

樂康社會服務聯會

會員申請表格

申請人姓名：(中文) _____

(英文) _____ 年齡：_____

身份證號碼 _____ 職業：_____

電話：(日) _____ (夜) _____

手電/傳呼機：_____

郵寄地址：_____

網址：_____



本人之興趣/專長：

- | | | | | |
|-------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| <input type="checkbox"/> 動物護理 | <input type="checkbox"/> 髮型 | <input type="checkbox"/> 武術 | <input type="checkbox"/> 中國舞 | <input type="checkbox"/> 氣功 |
| <input type="checkbox"/> 按摩活動 | <input type="checkbox"/> 話劇 | <input type="checkbox"/> 聯絡 | <input type="checkbox"/> 組織 | <input type="checkbox"/> 交際 |
| <input type="checkbox"/> 健康舞 | <input type="checkbox"/> 電腦 | <input type="checkbox"/> 文書 | <input type="checkbox"/> 書法 | <input type="checkbox"/> 繪畫 |
| <input type="checkbox"/> 旅行 | <input type="checkbox"/> 烹飪 | <input type="checkbox"/> 美容 | <input type="checkbox"/> 社交舞 | <input type="checkbox"/> 會計 |
| <input type="checkbox"/> 香薰治療 | <input type="checkbox"/> 木工 | <input type="checkbox"/> 電工 | <input type="checkbox"/> 健體操 | <input type="checkbox"/> 針灸 |

本人願意參與會務活動及擔任職務，推動會務，請自述：

註1：本會在收到閣下之表格後，將盡快通知，並安排會議

註2：申請人請連同閣下之身份證影印副本、兩張近照，住址證明及劃線支票 HK \$100元正，抬頭「樂康社會服務聯會」收

註3：所有資料將嚴格按照保密條例處理

註4：推薦人姓名：_____ 會員編號：_____

申請日期：年 月 日 申請人簽名：_____

本會填寫

批准申請 不批准申請 日期 _____ 年 _____ 月 _____ 日

蓋章：

主席簽名：_____

通訊地址：九龍城太子道392號五樓

聯絡電話：2778 8577 傳真：2391 3901

Lok Hong Social Service Association

Application Form for the Membership

Applicant: (Chinese) _____

(English) _____

ID number: _____ Age: _____ Occupation: _____

Tel: (Daytime) _____ (Nighttime) _____

Mobile/Pager: _____

Correspondence Address: _____

Website: _____

Personal interest / specialty

- | | | | | |
|---|---------------------------------------|--|---|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> animal care | <input type="checkbox"/> hair styling | <input type="checkbox"/> Kungfu | <input type="checkbox"/> Chinese cultural dance | <input type="checkbox"/> Qi gong |
| <input type="checkbox"/> massage | <input type="checkbox"/> drama | <input type="checkbox"/> communication | <input type="checkbox"/> organization | <input type="checkbox"/> social |
| <input type="checkbox"/> aerobic dance | <input type="checkbox"/> computer | <input type="checkbox"/> word processing | <input type="checkbox"/> calligraphy | <input type="checkbox"/> drawing |
| <input type="checkbox"/> travelling | <input type="checkbox"/> cooking | <input type="checkbox"/> beauty culture | <input type="checkbox"/> social dance | <input type="checkbox"/> accounting |
| <input type="checkbox"/> aromatic therapy | <input type="checkbox"/> woodwork | <input type="checkbox"/> electronics | <input type="checkbox"/> exercise | <input type="checkbox"/> acupuncture |

I would like to participate the following activity or take up the following post:

Remarks:

Once the application forms are received, the application will be considered and the results will be informed to you as soon as possible.

A copy of the ID card, 2 recent photos and an evidence of the residential address, and a crossed check HK\$100 for membership fee should be enclosed with the application forms.

Applicant's personal information is kept confidential.

Recommended by: _____ Membership: _____

Application date: _____ Applicant's signature: _____

For the association use only

Accepted Not accepted Date: _____

Chop:

President's signature: _____

Correspondence address: 4/F, 392 Prince Edward Rd., Kowloon City, Kowloon.

Contact Tel: 2778 8577 Fax: 2391 3901

鳴謝義務籌款組及捐獻人士



We express our gratitude to the volunteer fund raising group and the donators



本會特別鳴謝，本會之義務執行委員陳健強先生多年來不斷為本會義務工作，義務籌組籌款活動，協助本會順利推行有關之義務拯救流浪動物義務工作。

The association would like to express our thanks to the Volunteer Executive Committee Member Mr. Chan Kin Keung who has been participated in the association's voluntary works for years. The voluntary works include fund raising activities and assisting the association's smooth driving of the relevant voluntary rescue of the abandoned animal works.

聲明

本會在此聲明，樂康社會服務聯會並無任何附屬團體，除了本會指定之義務籌組委員之外，本會絕無合辦機構，亦無委派任何義工協助收取各界善款。

請各位善長人翁認明，如欲捐助本會有關一切之義務拯救流浪動物工作，請將善款直接存入本會之匯豐銀行戶口：014-250377-001 或以劃線支票抬頭

「樂康社會服務聯會」，寄往：九龍城太子道392號五樓收。

本會慈善豁免稅牌照：914391

如有任何疑問，請致電：27788577 直接查詢。

“Announcement”

The association hereby announces that Lok Hong Social Service Association has no subsidized organizations. Other than the designating voluntary organizing committee, the association has no co-organizers and does not appoint any volunteer workers to collect any charity funds from any sectors.

All donors who want to donate to the association for the voluntary rescue of abandoned animals please send your donation by depositing it directly to our HSBC account no. 014-250377-001 or by cheque, crossed and payable to “Lok Hong Social Service Association” and mail it to: 4/F, 392 Prince Edward Road, Kowloon City.

Charity tax-free license of the association: 914391

For any enquiries, please phone: 27788577

本會特別鳴謝黎先生及黎太太 - 阮劍平女士 (Ms. Yuen Kim Ping) 數年來捐助本會之動物醫療、藥品及動物日常應用品，令數以千計之流浪動物受惠。The association especially would like to express our thanks to Mr. and Mrs. Lai, Ms. Yuen Kim Ping who had been donating animal treatments and daily provision for thousands of abandoned animals in recent years.

本會特此將阮劍平女士及由本會義務執行委員陳健強先生籌務所得之善款，經核數後，分配運用如下：The association hereby allocates the charity funds raised by Ms. Yuen Kim Ping and Mr. Chan Kin Keung, the Volunteer Executive Committee Member of the association as follow after auditing:

| | | | |
|--------|------------|----------------|-----------|
| 阮劍平女士 | HKD200,000 | 林津 | HKD15,000 |
| MR LAM | HKD 60,000 | DICKMAN CHEUNG | HKD 500 |
| 陳潤齊 | HKD 15,920 | SHANNON LEE | HKD 300 |

Donation for specific purposes

| | 2007 HK\$ | 2006 HK\$ |
|--|----------------|----------------|
| Income | | |
| Donation from Ms Yuen Kim Ping for specific purposes | 200,000 | 200,000 |
| Donation for specific purposes | 99,789 | 167,059 |
| | <u>299,789</u> | <u>367,059</u> |
| Expenses | | |
| Animal shelter renovation project | 86,375 | 53,106 |
| Animal care product charges | 33,993 | 68,068 |
| Animal storage fee | 46,400 | 45,600 |
| Medical care for stray animal | 76,757 | 155,201 |
| Repair and maintenance | 56,264 | 45,084 |
| | <u>299,789</u> | <u>367,059</u> |
| Surplus/(deficit) of the project | <u>-</u> | <u>-</u> |

One Saving One Program

We are registered as a non-profit making Charity association by the HKSAR Government. We try to raise a fund for the free birth control surgery and the free vaccination for the stray animals. Each donation of H K \$290.00 is enough for a birth control surgery. A donation of HK \$100.00 initiates a vaccination.

Please fill out the following form with a crossed cheque to "Lok Hong Social Service Association" mailing to: 4/F, 392 Prince Edward Road, Kowloon City, Kowloon.

We will give out the receipt.

I donate H K \$ _____ To Lok Hong Social Service Association for:

- Animal medical treatment
- Birth control surgery for stray or non - pedigree animals
- Vaccination for stray or non - pedigree animals
- Daily expenses

*Please tick to show your preference.

Donor's name _____ Donor Code Number: _____

Please refer to the receiver code on the envelope

Address: _____

Contact Tel: (daytime) _____

(nighttime) _____

We have opened an autopay account at Hong Kong & Shanghai Banking Corporation Ltd. Please have the direct debit authorization forms completed and submitted to the branches of Hong Kong & Shanghai Banking Corporation Ltd. (014-250377-001)

一人一隻拯救大行動

本會是香港特別行政區政府批核之非牟利慈善團體，現正籌募經費為流浪動物進行絕育手術及防疫注射，閣下只需捐贈 H K \$290.00，就可為一隻流浪動物進行絕育手術，捐贈 H K \$100.00，就可為一隻流浪動物進行防疫注射。免除一般貓狗流行病毒傳染多捐多助，福有悠歸。

善心人，請填妥下列表格連同劃線支票，抬頭"樂康社會服務聯會"收，寄往：

九龍九龍城太子道392號五樓

本會在收到閣下之善款後，將依據閣下所填報之地址，發出有效收據證明。

本人願意捐贈港幣 H K \$ _____ 作為樂康社會服務聯會之：

- 動物醫療費用
- 流浪及非純種動物絕育手術
- 流浪及非純種動物防疫注射
- 日常經費

捐款人請在認為善款合適使用之用途上加上 號

捐款人姓名: _____ 捐款人編號: _____

(請參考郵寄信封封面收件人編號)

聯絡地址: _____

聯絡電話: (日) _____

(夜) _____

本會已設立定期自動轉賬捐款：匯豐銀行 014-250377-001 請填妥直接付款授權書交回閣下所屬銀行即可辦理手續。